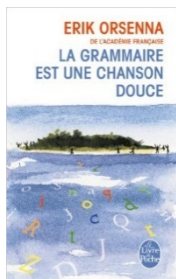


UWSP
French 314, Syllabus
14:00-15:15 TR
Instructor
Office
Tel
Office Hours

CCC 334
Vera Klekovkina (Vera.Klekovkina@uwsp.edu)
CCC 408
(715) 346-3036
Mondays & Wednesdays 11:00-11:50 am. and by appointment

World Languages and Literatures
SPRING 2017

FR 314 – ÉCRIRE EN FRANÇAIS Niveau intermédiaire



TEXT RENTAL : *Tâches d'encre*, 2 ed., by H. Jay Siskin, Cheryl Krueger & Maryse Fauvel [978-0-618-23047-1]

TEXT PURCHASE: *La grammaire est une chanson douce* by Erik Orsenna [2253149101]

COURSE DESCRIPTION:

This course will provide a variety of strategies and opportunities for meaningful written and oral expression in French. The assignments will stress the importance of process, content, and accuracy. Throughout the semester, you will learn how to write typical French written assignments: *description*, *portrait*, *compte rendu*, *explication de texte*, *dissertation*, and *essai*. Some of the writing assignments will include peer reviews to help you practice editing and self-editing in the future. We will also practice oral communication skills as you complete the WLL Signature Assignment – narration based on sequential images. We will use some of the illustrations from the novel we will read – *La Grammaire est une chanson douce* by Érik Orsenna – to create paragraph-length narrations. As in all French courses in the Department of World Languages and Literatures, two other primary skills, reading and listening, will be integrated into daily activities of this course. As we examine how French express themselves in different types of writing, your cultural awareness will expand because writing captures not only ideas but also ways of thinking and perceiving reality proper to different cultures.

COURSE OBJECTIVES:

- To gain a variety of tools for writing in French more clearly and accurately for different purposes.
- To augment your vocabulary and improve your oral skills by practicing paragraph-length narrations.
- To improve your reading and listening skills in French by reading and watching authentic materials in the target language.
- To increase further your cultural awareness as you learn how French express their way of thinking through writing.

**FRENCH, GERMAN AND SPANISH 313 (Advanced Conversation)
and 314 (Advanced Composition) LEARNING OUTCOMES**

GOALS

**WITH DILIGENT EFFORT ON THEIR PART, STUDENTS WILL BE ABLE
TO**

- | | |
|-------------------------|--|
| 1. Communication | 1a. show developing skills in all areas of linguistic acquisition: speaking, listening, reading, and writing in the target language.
1b. demonstrate a developing ability to narrate and describe in the major time frames of the present, past, and future tenses as well as to paraphrase and self-correct.
1c. handle effectively a variety of simple communicative tasks and express their attitude toward what they are saying through the use of indicative, conditional, subjunctive, and imperative moods.
1d. meet a range of practical and academic writing needs by composing texts of up to several paragraphs in length while expressing one's ideas with some elaboration.
1e. show a developing control of common target-language syntactic structures and wide-ranging vocabulary as well as incorporate in their writing noticeable organizational features. |
| 2. Cultures | 2a. demonstrate an extended knowledge of cultural practices of the target culture.
2b. demonstrate an increased awareness and acknowledgement of another people's way of life.
2c. emulate the way people express themselves, verbally and non-verbally, in the target language. |
| 3. Connections | 3a. demonstrate that they can reinforce and further their knowledge of other disciplines through their knowledge of the target language and culture along with acquiring information and learning to recognize distinctive viewpoints.
3b. demonstrate an understanding that learning a foreign language is a doorway to a social medium that provides new information and perspectives about other ways of life. |
| 4. Comparisons | 4a. recognize that learning a foreign language does not simply involve a one to one translation from one's first language.
4b. recognize that learning a foreign language involves utilizing multiple communication skills in order to address common and specific needs.
4c. demonstrate an understanding of the concept of culture through comparisons of the target culture(s) and their own. |
| 5. Communities | 5a. use the target language with an appreciation of the target culture beyond the classroom setting.
5b. appreciate the complexities of intercultural and interpersonal communication between and within languages.
5c. empathize with target language communities that exist within and outside of areas where the target language is of the majority. |

HOW TO SUCCEED IN THIS COURSE:

- Immerse yourself in French as much as possible: listen & read, watch movies and speak with each other in French.
- Come to class regularly and be prepared for each class
- Review daily material from previous weeks
- Keep a **personal dictionary** to take down new vocabulary, interesting expressions, and useful sentence structures!
- Review grammar on your own but prepare questions for class discussions
- **IMPORTANT:** Start reading *La grammaire est une chanson douce* right away and read several pages every day

BARÈME DES NOTES:

- Présence	5%
- Participation	10%
- Participation virtuelle (FlipGrid)	5%
- Devoirs	10%
- 3 Vidéos – narration en images (<i>Signature Assignment</i>)	15%
- 4 Devoirs écrits	40%
- Examen final (essai ou dissertation en classe)	15%

PARTICIPATION & PRÉSENCE :

Vous devez faire les lectures avant de venir en classe et être prêts à en discuter. Si vous avez des difficultés de vocabulaire, veuillez consulter en plus d'un dictionnaire français-anglais, un dictionnaire franco-français afin de mieux comprendre l'usage des mots. Par ailleurs, **votre présence en classe est indispensable** puisque le cours repose en partie sur vos réactions personnelles aux textes. Par conséquent, toute absence non-justifiée affectera votre note de participation et donc votre note finale.

PARTICIPATION VIRTUELLE sur FLIPGRID :

Au cours du semestre, vous aurez l'occasion de participer aux conversations sur les connections franco-américaines sur une plateforme virtuelle – FlipGrid – qui permet de poster des questions-réponses en vidéos. Pour chaque nouvelle discussion et chaque commentaire (soit en français, soit en anglais), vous recevrez des points. À la fin du cours, vous devriez en avoir 100. Plus de détails seront fournis sur notre site de D2L.

DEVOIRS :

- 1) Tous les exercices de *Tâches d'encre* – la liste des devoirs sera disponible sur notre site de D2L. Il faut les faire avant la classe pour pouvoir bien participer en classe.
- 2) 5 photocopiés sur *La Grammaire est une chanson douce*

3 VIDÉOS :

SIGNATURE ASSIGNMENT for French/ Spanish/ German 313-314 Courses – Enhancing Oral Proficiency through Narration

Pour améliorer votre compétence orale, vous vous enregistrez sur Screencast-O-Matic. Vos courtes vidéos de 1-2 minutes devront contenir trois mini-histoires basées sur les illustrations du livre lu en classe – *La Grammaire est une chanson douce* d'Éric Orsenna. N'oubliez pas de vous servir du vocabulaire fourni dans *Tâches d'encre* pour donner une description, faire un portrait et raconter une narration.

4 DEVOIRS ÉCRITS : 1-2 page (250-500 mots), dactylographié à double interligne

Au cours du semestre, vous écrirez 4 devoirs :

- 1) une **description**,
- 2) un **portait**,
- 3) un **compte rendu** (travail écrit avec un partenaire – Google Docs)
- 4) une **explication de texte** (travail écrit avec un partenaire – Google Docs)

En classe, vous vous entraînez aussi à corriger les travaux de vos camarades de classe. Car bien écrire est toujours le résultat de multiples réécritures. Voilà pourquoi vous aurez l'occasion d'être écrivain et correcteur pour pouvoir vous entraîner à l'écriture et à la réécriture, car concevoir et corriger un texte sont deux activités distinctes mais cruciales pour obtenir le meilleur résultat final possible.

Avant de rendre tout devoir écrit :

- Vérifiez l'orthographe et les accents, le genre, l'accord entre le nom et l'adjectif, le sujet et le verbe.
- Vérifiez également l'organisation et le développement des idées.
- **La soumission électronique est obligatoire ! Vous devez télécharger vos devoirs écrits dans D2L Dropbox. (D2L Dropboxes are linked to an anti-plagiarism software!)**

EXAMEN FINAL (EN CLASSE) :

L'Examen final prendra la forme d'un **essai** ou d'une **dissertation** sur *La Grammaire est une chanson douce* écrit en classe. Vous pouvez apporter avec vous votre dictionnaire personnel, un dictionnaire bi-langue en papier, le manuel du cours – *Tâches d'encre*, et le roman. Les cahiers bleus seront fournis.

ECHELLE DE NOTATION:

	89-87 B+	79-77 C+	69-67 D+	
93 A	86-83 B	76-73 C	66-63 D	59 and under F
92-90 A-	82-80 B-	72-70 C-	62-60 D-	

QUELQUES SITES UTILES :

- Pour conjuguer les verbes correctement, consultez : <http://www.leconjugueur.com/>
- Dictionnaire franco – français : <http://atilf.atilf.fr/tlf.htm>
- Dictionnaire anglais – français : <http://www.wordreference.com/>
- Élaborer une dissertation : <http://www.espacefrancais.com/dissertation.html>
- Pour bien citer vos sources selon le format MLA : <http://easybib.com/>

NOTE SUR LE PLAGIAT :

« C'est un « Vol littéraire. Le plagiat consiste à s'appropriier les mots ou les idées de quelqu'un d'autre et de les présenter comme siens. » (Petit Robert 1, 2005). Ce vol est donc passible de sanctions qui risquent de compromettre le bon déroulement des études universitaires. » (<http://www.bibliotheques.uqam.ca/recherche/plagiat/>). Pour en savoir plus, consultez ce site canadien qui explique en français ce qui constitue « Tricherie et intégrité académique ».

Bon semestre à tous !

CALENDRIER DU COURS :

S1	ma	24/1	Introduction au cours et à Érik Orsenna
	j	26/1	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 1 – La Description)
S2	ma	31/1	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 1 – La Description)
	j	2/2	<i>La grammaire est une chanson douce</i> (Ch.1-3, pp. 11-32)
S3	ma	7/2	Devoir écrit 1 (corrections) & Grammaire et syntaxe (travaux pratiques)
	j	9/2	<i>La grammaire est une chanson douce</i> (Ch.4-8, pp. 33-70)
S4	ma	14/2	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 2 – Le Portrait)
	j	16/2	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 2 – Le Portrait)
S5	ma	*21/2	Devoir écrit 2 (corrections) à la maison
	j	23/2	VIDÉO - Narration en images # 1 : Jeanne, Thomas et la tempête
S6	ma	28/2	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 3 – La Narration)
	j	2/3	<i>La grammaire est une chanson douce</i> (Ch.9-12, pp. 71-94)
S7	ma	7/3	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 3 – La Narration)
	j	9/3	<i>La grammaire est une chanson douce</i> (Ch.13-18, pp. 95-131)
S8	ma	14/3	<i>La grammaire est une chanson douce</i> (Ch.19-21, pp. 133-151)
	j	16/3	VIDÉO - Narration en images # 2 : L'île et ses habitants
S9		20-24/3	Congé de printemps
S10	ma	28/3	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 6 – Le Compte rendu)
	j	30/3	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 6 – Le Compte rendu)
S11	ma	*4/4	Travail en paires : Devoir #3 (Google Docs) – travail à la maison
	j	*6/4	Fable de La Fontaine, « Le Loup et le Chien » - Commentaire de texte en français par Mediaclasse.fr [travail à la maison]
S12	ma	11/4	VIDÉO - Narration en images # 3 : La ville des mots
	j	13/4	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 7 – L'Explication de texte)
S13	ma	18/4	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 7 – L'Explication de texte)
	j	*20/4	Travail en paires : Devoir #4 (Google Docs) – travail à la maison
S14	ma	25/4	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 5 – La Dissertation)
	j	27/4	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 5 – La Dissertation)
S15	ma	2/5	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 4 – L'essai)
	j	4/5	<i>Tâches d'encre</i> (Chapitre 4 – L'essai)
S16	ma	9/5	Révision
	j	11/5	Essai/ Dissertation sur <i>La grammaire est une chanson douce</i> (en classe)

N.B. C'est un calendrier provisoire - des changements peuvent être nécessaires au cours du semestre.